

KONVENCIJA  
O PRISTOPU REPUBLIKE AVSTRIJE,  
REPUBLIKE FINSKE IN KRALJEVINE ŠVEDSKE  
H KONVENCIJI O ODPRVI DVOJNEGA OBDAVČEVANJA  
V ZVEZI S PRERAČUNOM DOBIČKA POVEZANIH PODJETIJ

VISOKE POGODBENICE POGODBE O USTANOVITVI EVROPSKE SKUPNOSTI SO SE –

OB UPOŠTEVANJU dejstva, da so se Republika Avstrija, Republika Finska in Kraljevina Švedska z vstopom v Unijo zavezale pristopiti h Konvenciji o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi s preračunom dobička povezanih podjetij, ki je bila na voljo za podpis 23. julija 1990 v Bruslju –

ODLOČILE skleniti to Konvencijo in so v ta namen imenovalе svoje pooblaščenice:

ZA NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJA BELGIJCEV:

g. Philippe de SCHOUTHEETE de TERVARENT  
veleposlanik,  
stalni predstavnik Belgije pri Evropski uniji;

ZA NJENO VELIČANSTVO KRALJICO DANSKE:

g. Poul SKYTTE CHRISTOFFERSEN  
veleposlanik,  
stalni predstavnik Danske pri Evropski uniji;

ZA PREDSEDNIKA ZVEZNE REPUBLIKE NEMČIJE:

g. Jochen GRÜNHAGE  
namestnik stalnega predstavnika Zvezne republike Nemčije pri Evropski uniji;

ZA PREDSEDNIKA HELENSKE REPUBLIKE:

g. Pavlos APOSTOLIDES  
veleposlanik,  
stalni predstavnik Helenske republike pri Evropski uniji;

## ZA NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJA ŠPANIJE:

g. Francisco Javier ELORZA CAVENGT  
veleposlanik,  
stalni predstavnik Španije pri Evropski uniji;

## ZA PREDSEDNIKA FRANCOSKE REPUBLIKE:

g. Pierre de BOISSIEU  
veleposlanik,  
stalni predstavnik Francoske republike pri Evropski uniji;

## ZA PREDSEDNIKA IRSKE:

g. Denis O'LEARY  
veleposlanik,  
stalni predstavnik Irske pri Evropski uniji;

## ZA PREDSEDNIKA ITALIJANSKE REPUBLIKE:

g. Luigi GUIDOBONO CAVALCHINI GAROFOLI  
veleposlanik,  
stalni predstavnik Italijanske republike pri Evropski uniji;

## ZA NJEGOVO KRALJEVO VISOKOST VELIKEGA VOJVODO LUKSEMBURŠKEGA:

g. Jean-Jacques KASEL  
veleposlanik,  
stalni predstavnik Luksemburga pri Evropski uniji;

## ZA NJENO VELIČANSTVO KRALJICO NIZOZEMSKE:

g. Bernard R. BOT  
veleposlanik,  
stalni predstavnik Nizozemske pri Evropski uniji;

## ZA ZVEZNEGA PREDSEDNIKA REPUBLIKE AVSTRIJE:

g. Manfred SCHEICH  
veleposlanik,  
stalni predstavnik Republike Avstrije pri Evropski uniji;

## ZA PREDSEDNIKA PORTUGALSKE REPUBLIKE:

g. José Gregório FARIA QUITERES  
veleposlanik,  
stalni predstavnik Portugalske republike pri Evropski uniji;

## ZA PREDSEDNIKA REPUBLIKE FINSKE:

g. Antti SATULI  
veleposlanik,  
stalni predstavnik Republike Finske pri Evropski uniji;

## ZA VLADO KRALJEVINE ŠVEDSKE:

g. Frank BELFRAGE  
veleposlanik,  
stalni predstavnik Švedske pri Evropski uniji;

ZA NJENO VELIČANSTVO KRALJICO ZDRUŽENEGA KRALJESTVA VELIKE BRITANIJE  
IN SEVERNE IRSKE:

g. J. S. WALL C. M. G., L. V. O  
veleposlanik,  
stalni predstavnik Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska pri Evropski uniji,

KI so se na zasedanju Odbora stalnih predstavnikov držav članic pri Evropski uniji po izmenjavi pooblastil v pravilni in predpisani obliki,

## DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

## ČLEN 1

Republika Avstrija, Republika Finska in Kraljevina Švedska s tem pristopijo h Konvenciji o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi s preračunom dobička povezanih podjetij, ki je bila na voljo za podpis 23. julija 1990 v Bruslju.

## ČLEN 2

Konvencija o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi s preračunom dobička povezanih podjetij se spremeni, kot sledi:

1) V členu 2(2):

- (a) pododstavek (k) postane pododstavek (l);
- (b) za pododstavkom (j) se doda naslednji pododstavek (k):

"(k) v Avstriji:

- Einkommensteuer,
- Körperschaftsteuer; "

(c) pododstavek (l) postane pododstavek (o);

(d) za pododstavkom (l) se dodata naslednja pododstavka (m) in (n):

"(m) na Finskem:

- valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna,
- yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund,

- kunnallisvero/kommunalskatten,
- kirkollisvero/kyrkoskatten,
- korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst,
- rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig;"

(n) na Švedskem:

- statliga inkomstskatten,
- kupongskatten,
- kommunala inkomstskatten,
- lagen om expansionsmedel;"

2) Členu 3(1) se doda naslednje:

"- v Avstriji:

Der Bundesminister für Finanzen ali pooblaščeni predstavnik,

- na Finskem:

Valtiovarainministeriö ali pooblaščeni predstavnik,

Finansministeriet ali pooblaščeni predstavnik,

- na Švedskem:

Finansministern ali pooblaščeni predstavnik."

### ČLEN 3

Generalni sekretar Sveta Evropske unije pošlje overjeno kopijo Konvencije o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi s preračunom dobička povezanih podjetij v angleškem, danskem, francoskem, grškem, irskem, italijanskem, nemškem, nizozemskem, portugalskem in španskem jeziku vladam Republike Avstrije, Republike Finske in Kraljevine Švedske.

Besedili Konvencije o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi s preračunom dobička povezanih podjetij v finskem in švedskem jeziku sta v Prilogah I in II k tej konvenciji. Besedili, sestavljeni v finskem in švedskem jeziku, sta enako verodostojni kakor druga besedila Konvencije o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi s preračunom dobička povezanih podjetij.

### ČLEN 4

To konvencijo ratificirajo države pogodbenice. Listine o ratifikaciji se deponirajo pri generalnem sekretarju Sveta Evropske unije.

### ČLEN 5

Ta konvencija za države, ki so jo ratificirale, začne veljati prvi dan tretjega meseca, potem ko sta zadnjo listino o ratifikaciji deponirali Republika Avstrija, Republika Finska ali Kraljevina Švedska in ena od držav, ki je ratificirala Konvencijo o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi s preračunom dobička povezanih podjetij.

Ta konvencija za vsako državo pogodbenico, ki jo ratificira pozneje, začne veljati prvi dan tretjega meseca po deponiranju njene listine o ratifikaciji.

#### ČLEN 6

Generalni sekretar Sveta Evropske unije uradno obvesti države pogodbenice o:

- (a) deponiranju vsake listine o ratifikaciji;
- (b) datumih začetka veljavnosti te konvencije.

#### ČLEN 7

Ta konvencija, sestavljena v enem izvorniku v angleškem, danskem, finskem, francoskem, grškem, irskem, italijanskem, nemškem, nizozemskem, portugalskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vseh 12 besedil enako verodostojnih, se deponira v arhivu generalnega sekretariata Sveta Evropske unije. Generalni sekretar pošlje overjeno kopijo vladi vsake države pogodbenice.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenici podpisali to konvencijo.



## ZAPISNIK O PODPISU

Konvencije o pristopu Republike Avstrije,  
Republike Finske in Kraljevine Švedske h Konvenciji  
o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi s preračunom  
dobička povezanih podjetij

Pooblaščenci Kraljevine Belgije, Kraljevine Danske, Zvezne republike Nemčije, Helenske republike, Kraljevine Španije, Francoske republike, Irske, Italijanske republike, Velikega vojvodstva Luksemburg, Kraljevine Nizozemske, Republike Avstrije, Portugalske republike, Republike Finske, Kraljevine Švedske in Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska so 21. XII. 95 v Bruslju podpisali Konvencijo o pristopu Republike Avstrije, Republike Finske in Kraljevine Švedske h Konvenciji o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi s preračunom dobička povezanih podjetij.

Ob tej priložnosti so se seznanili z naslednjimi enostranskimi izjavami o členu 8  
Konvencije o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi s preračunom dobička povezanih podjetij:

### Izjava Republike Avstrije

Kršitev, ki se kaznuje s "strogo kaznijo", pomeni vsako namerno ali malomarno utajo davkov ali dajatev, ki se kaznuje v skladu z zakonodajo o davčnih kršitvah.

### Izjava Republike Finske

Izraz "stroge kazni" vključuje kazenske in upravne sankcije, ki so uvedene v primeru kršitve davčne zakonodaje.

### Izjava Kraljevine Švedske

Kršitev davčne zakonodaje, ki se kaznuje s "strogo kaznijo", pomeni vsako kršitev davčnih predpisov, ki se kaznuje s priporom, denarno kaznijo ali upravno globo.

Ta zapisnik se objavi v Uradnem listu Evropskih skupnosti.

---